

Giulia Baselica
Ricercatore a Tempo Determinato B
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne
e-mail: giulia.baselica@unito.it
tel. 011/6702403

PERCORSO FORMATIVO

Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, con specializzazione in Lingua e Letteratura Russa, conseguita il 23 marzo 1990 (votazione: 110/110 e lode)
Dottorato di Ricerca in Slavistica conseguito presso l'Università degli Studi di Torino il 26 marzo 2004

PERCORSO PROFESSIONALE

da novembre 2019: Ricercatore (RTDB) in Slavistica presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Torino.
dicembre 2017-novembre 2019: Ricercatore (RTDA) in Slavistica presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Torino.
(AA. 2005-2017) Docente a contratto presso l'Università degli Studi di Milano, Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di studi interculturali
(AA. 2006-2017) Docente a contratto presso l'Università degli Studi di Torino
(AA. 2012-2017) Docente a contratto presso l'Università degli Studi Internazionali di Roma, Facoltà di Interpretariato e Traduzione
(AA 2001-2017) Docente a contratto presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici «Vittoria» di Torino
(2001-2017) Docente a contratto presso l'Agenzia Formativa «Tuttoeuropa»

ATTIVITÀ DIDATTICA ALL'ESTERO

22 maggio-4 giugno 2019: attività di docenza svolta presso l'Università di Banja Luka (Bosnia) nell'ambito del progetto Erasmus+

ATTIVITÀ DI RICERCA

L'attività scientifica e le pubblicazioni che ne derivano riguardano i seguenti temi:

- Letteratura russa (in particolare) del periodo compreso tra fine Ottocento e inizio Novecento
- Rapporti culturali fra Russia e Italia; fra Piemonte e Russia
- Temi odepotici inerenti al viaggio dei russi in Italia e degli italiani in Russia
- Temi di comparatistica letteraria (Otto-Novecento)
- Ricezione della cultura letteraria italiana in Russia e della cultura letteraria russa in Italia
- La traduzione secondo una prospettiva teorica e culturale

Progetti di Ricerca:

Coordinatore del gruppo di ricerca locale RiLo 2018-2020; titolo del progetto: *InComprensioni. Dentro e fuori il testo: il ruolo delle traduzioni nel dialogo interculturale tra Italia ed Europa centro-orientale*

Coordinatore del gruppo di ricerca locale RiLo 2019-2021; titolo del progetto: *InComprensioni 2.0. Dentro e fuori il testo: la traduzione come pratica interculturale tra Italia ed Europa centro-orientale*

Coordinatore del gruppo di ricerca locale RiLo 2020-2022; titolo del progetto: *Dentro e fuori il testo. Prospettive interculturali*

Membro partecipante del progetto internazionale Otta, coordinato dall'Università di Umeå (Svezia) coordinatore prof. Giuseppe Nencioni; titolo del progetto: *L'immagine dell'Italia negli scritti dei viaggiatori europei del XIX secolo*

Convegni

Roma, Istituto di Studi Germanici. Accademia di Danimarca, 26-28 maggio 2021 (online) *La Mediazione differita*. *Traduzioni indirette in Italia*, con la relazione *Le traduzioni differite dei classici russi: il caso delle edizioni Treves*.

Siena, Università per Stranieri di Siena, 10-12 maggio 2021 (online) *Sulle orme di Čechov. Riletture, adattamenti, trasposizioni* (26-28 novembre 2020) con la relazione *Zio Vanja di Kriszta Székely. Liberamente tratto da Čechov?*

Bologna-Forlì Alma Mater Studiorum. Università di Bologna – Campus di Forlì, 26-27 febbraio 2021 (online) *La traduzione di testi letterari italiani in Urss e di testi letterari russi in Italia (1917-1991)*, con la relazione *La critica sovietica tra percezione del testo originale e teoria della traduzione. Il caso delle versioni italiane di Pikovaja dama di Puškin*

Boston, 14-19 luglio 2019, XVII Symposium of the International Dostoevsky Society. 150 Years of *The Idiot*, Boston University, con la relazione *Krasota, kotoraja ne spaset mir: zapadnyj klassičeskij obraz ženstvennosti i molčanie Dostoevskogo*

Torino, 22-23 maggio 2019, Università degli Studi di Torino, Convegno internazionale, *Trees in/and/around Anthropocene* con la relazione *Russian poetry in the first years of the Twentieth Century: Nikolaj Gumilëv's palm, an exotic tree*

Pescara, 8-9 maggio 2019, Università degli Studi "G. D'Annunzio" Chieti - Pescara, Convegno internazionale, *Il vino nella cultura e nella religione sulle due sponde dell'Adriatico*, con la relazione *Il motivo del vino come indicatore semantico nella narrazione čechoviana*

Genova, 5-7 dicembre 2018, Università degli Studi di Genova, Convegno internazionale, *Da dietro le sbarre: arte, letteratura e carcere dall'Ottocento a oggi*, con la relazione *La reclusione come esperienza metafisica. L'altra biografia di Eduard Limonov*

Torino-Moncalieri 18-20 ottobre 2018, Convegno internazionale CIRVI, Stranieri in grigio-verde. 1915-1918, con la relazione *Il sentimento di Nikolaj Berdiaev per l'Italia sullo sfondo della Grande Guerra*

Torino, 20-22 settembre 2018, Università degli Studi di Torino, Congresso di Onomastica e Letteratura, con la relazione *Nomen Numen: nel nome il potere metamorfico di un destino letterario. Il caso di Čerubina de Gabriak*

Belgrado, 20-27 agosto 2018, Università degli Studi di Belgrado, Congresso Internazionale degli Slavisti, con la relazione *Italija, iskustvo i poezija v stichotvorenii* Fra Beato Andželiko Nikolaja Gumilëva

Torino, 21 marzo 2018, Università degli Studi di Torino, Giornata di Studi «Giornata mondiale della poesia. La musica della poesia», con la relazione *Spazi, tempi e armonie. L'identità russa nelle forme della sua poesia*

Milano, 9 novembre 2017, Università degli studi di Milano, Giornata di Studi «1917-2017: Linguaggio, potere e ideologia nel centenario della Rivoluzione russa», con la relazione *Maksim Kovalevskij, un «europeo russo» contrario alla Rivoluzione*

Pescara, 17-18 ottobre 2017, Università degli Studi “G.D’Annunzio” di Chieti e Pescara, «L’Adriatico tra sogno e realtà», con la relazione «*In sul lito Adriano*»: ritratto del paesaggio naturale e culturale nelle Immagini d’Italia di Pavel Muratov.

Napoli, 27-29 ottobre 2016, Università degli Studi di Napoli Federico II, Centro Interdipartimentale di Ricerca sull’Iconografia della Città Europea, CIRICE 2016, VII Convegno internazionale. «Delli aspetti de’ paesi. Vecchi e nuovi Media per l’Immagine del Paesaggio», con la relazione *Mosca negli anni ’30: da auto-narrazione a soggetto narrato*.

Torino, 28-30 settembre 2016, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne, sezione di Slavistica, VI Convegno italiano di Slavistica, con la relazione *L’idea di Europa negli scritti autobiografici di Aleksandr Kovalevskij*

Torino, 5-6 marzo 2015, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne, sezione di Slavistica, Convegno internazionale: «Disappartenenze. Figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell’Europa Centro-Orientale», con la relazione *Il sogno della ragione nella Storia: la visione controfattuale nel romanzo Rommat di Vjačeslav P’ecuch*

Torino, 16-18 ottobre 2014, Università degli Studi di Torino, Convegno internazionale: «Memento Mori. Il genere macabro in Europa dal Medioevo a oggi», con la relazione *Il motivo della danza macabra nella letteratura russa dell’Ottocento e del primo Novecento*

Roma, 21 ottobre 2013, Centro russo di scienza e cultura, Tavola rotonda: «Pavel Muratov: Immagini d’Italia» con la relazione *Il Casanova di Muratov*

Torino-Moncalieri 2-5 ottobre 2013, Convegno internazionale CIRVI: «Siamo come eravamo? L’immagine dell’Italia nel tempo»; con la relazione *Impressioni veneziane negli anni Venti di due secoli diversi: le memorie di Zinaida Volkonskaja e di Nina Berberova*

Bologna 18-19 aprile 2013, Università degli Studi di Bologna, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Congresso SICL: «Letteratura e opera lirica», con la relazione *La Rusalka tra Puškin e Dargomyžskij*

Torino 11 dicembre 2012, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne, sezione di Slavistica, Giornata di Studi «Contaminazioni», con la relazione: *Contaminazioni tra idea socialista, ispirazioni cristiane e pensiero cosmista nell'opera di Andrej Platonov (1920-1930)*

Belgrado 25-26 maggio 2012, Dipartimento di italianistica della Facoltà di Filologia dell'Università di Belgrado; «Oltre i confini. Aspetti transregionali e interculturali dell'italiano», con la relazione *La lingua e la cultura italiana come strumento di dialogo tra Russia e Italia*

Torino-Moncalieri 17-20 settembre 2011, Convegno internazionale CIRVI: «L'Unità d'Italia nell'occhio dell'Europa»; con la relazione *Aleksandr Afanas'ev: l'Unità d'Italia e il sentimento della libertà*

Moncalieri, 26 febbraio 2010, Giornata di Studi CIRVI: «Il Grand Tour a proposito e a sproposito», con la relazione *Il Grand Tour dei russi*

Torino 26 maggio 2006, Centro Studi Piemontesi: «60 anni intorno al pianeta Russia. Giornata di studi in onore del professor Piero Cazzola», con la relazione *Piero Cazzola e l'attività di traduttore e di critico letterario.*

Torino-Moncalieri 3-4 giugno 2005, Convegno internazionale CIRVI «L'Italia terra di rifugio», con la relazione *Lo sguardo di Aleksandr Amfiteatrov oltre l'orizzonte del Golfo dei Poeti.*

San Pietroburgo 16-18 aprile 2003, «Puškinskij dom»: «Pravoslavie i russkaja kul'tura» (Ortodossia e cultura russa), con la relazione *Biblejskie sobytija i personaži v poetičeskom tvorčestve Anny Achmatovoj* (Episodi e personaggi biblici nell'opera poetica di Anna Achmatova).

Conferenze

Torino, 30 novembre 2016, Associazione «Russkij mir»: Delitto e castigo *oltre il suo tempo e i suoi confini: il Raskol'nikov afghano di Atiq Rahimi*

Merano, 11 ottobre 2013, Centro culturale «Rus'»: *L'eterna «terribile modernità» del dottor Čechov: l'eredità umana e letteraria del grande scrittore come strumento per comprendere la modernità*

Merano, 4-9 settembre 2006, «Campus: seminario di lingua e cultura russa»: *La montagna e i russi: incontri con paesaggi esotici*

Merano, 19 novembre 2004, Centro Culturale «Rus'»: *Lo specchio della Russia nella biblioteca Borodine di Merano. La Storia e le storie nelle letture dei suoi ospiti*

Appartenenza ad associazioni scientifiche e comitati redazionali di periodici

Socia dal 2010 Associazione Italiana Slavisti (AIS)
Socia della Società Italiana di Comparatistica Letteraria (SICL)
Socia dal 2018 della International Dostoevsky Society (IDS)

Membro del comitato di redazione del Bollettino del C.I.R.V.I. – Centro Interuniversitario di Ricerche sul “Viaggio in Italia” – (II parte, Rassegna Bibliografica); del comitato di redazione del periodico «Studi Comparatistici»; del comitato di redazione della rivista «Tradurre pratiche teorie strumenti».

Membro del Comitato Scientifico della collana di lingue e letterature Erehon, edizioni Croce di Roma

TERZA MISSIONE

Presentazioni e Conferenze

2021 Torino (5 ottobre), Centro Studi Piemontesi, giornata di studi *Ricordo di Piero Cazzola nel centenario della nascita* con la relazione *Piero Cazzola e la sua opera di divulgazione della letteratura e della cultura russa*

2021 Torino (5 marzo), Università degli Studi, conferenza aperta sulla traduzione nell’ambito del progetto di ricerca «InComprensioni»: dialogo con Giulia De Florio, ricercatrice e traduttrice (presentazione della traduzione delle *Lettere* di F. Dostoevskij)

2020 Torino (18 dicembre), Università degli Studi, conferenza aperta sulla traduzione nell’ambito del progetto di ricerca «InComprensioni»: dialogo con Elisa Baglioni, traduttrice di poesia (presentazione della traduzione della raccolta *Sui treni del mattino*, di B. Pasternak)

2020 Torino, (21 febbraio), Associazione Russkij mir, Boris Pasternak, Presentazione del volume *I treni del mattino*, traduzione di E. Baglioni, con Elisa Baglioni

2019 Torino, (5 novembre), Circolo dei Lettori, Presentazione del volume Lidija Ginzburg *Memorie di un assedio*, Milano, Guerini e Associati, 2019, con Marco Buttino e Francesca Gori

2018 Torino, (14 maggio), XXXI Salone del Libro di Torino, patrocinio Associazione di storia contemporanea, presentazione del volume: Stefano Aloe, *Diario di paternità*, Bergamo, Lemma press, 2018 con Stefano Aloe

2010 Bolzano, (20 novembre), Biblioteca delle donne/Frauenbibliothek: conferenza *Anna Karenina. Percezione e interpretazione del femminile in Lev Tolstoj*

2008 Milano (21 giugno), Biblioteca civica Affori, conferenza *Chi ha paura di Lev Tolstoj?*

Recensioni

2020 Nadia Caprioglio, *Miniature senza cornice*, Torino, Nuova Trauben, 2020, in «L’ospite ingrato Rivista online del Centro Interdipartimentale di Ricerca Franco Fortini», 28 dicembre 2020 (<https://www.ospiteingrato.unisi.it/nadia-capriogliominiature-senza-cornicegiulia-baselica/>)

2020 Alessandro Niero, Tradurre poesia russa, Macerata, Quodlibet, 2019, in «Tradurre», 17, maggio 2020

(file:///C:/Users/gbaselic/Downloads/La%20recensione%20_%203%20%E2%80%93%20II%20verso%20russo%20tradotto%20e%20la%20sua%20ricezione.pdf)

2020 Arkadij e Boris Strugackij, *La chiocciola sul pendio*, trad. di D. Liberti, Roma, Carbonio, 2019, in «L’Indice dei libri del mese», maggio 2020

2019 Vladimir Orlov, *Danilov il Violista*, traduzione di D. Liberti, Roma, Carbonio, 2018, in «L’Indice dei libri del mese», settembre 2019

2018 Stefano Aloe, *Diario di Paternità*, Bergamo, Lemma press, 2018, in «L’ospite ingrato. Rivista online del Centro Interdipartimentale di Ricerca Franco Fortini» (www.ospiteingrato.unisi.it)

2016 Sparajurij, *Viaggiatori nel freddo*, Roma, Exorma, 2016 in «Il lavoro culturale» (www.illavoroculturale.org)

Elenco delle pubblicazioni

Monografia

Le parole della religione come metafora del mondo. Osservazioni sulla poetica achmatoviana, Pordenone, Campanotto, 2005 (ISBN 88-456-0703-8)

Articoli in opere collettanee, capitoli di volume, atti di convegni

- *The Poetization of the Exotic in Early Twentieth-Century Russian Literature. Nikolaj's Gumilëv's Palm Tree*, in *Trees in Literatures and the Arts. Human Arboreal Perspectives in the Anthropocene*, a cura di C. Concilio e D. Fargione, Lanham, Boulder, New York, London, Lexington Books, 2021, pp. 187-199. (ISBN 9781793622792)
- *Dalle steppe dei pastori kirghizi alla Russia di Anna Achmatova: le molteplici ispirazioni del Canto notturno di un pastore errante dell'Asia*, in S. Šeatović, A. Jerkov, P. Petrović, (a cura di) *Kniževnost, kultura i identitet*, Beograd, Institut Knježnost i umestnost, 2020, pp. 895-906 (ISBN 978-86-7095-262-1)
- *Maksim Kovalevskij: un europeo russo contrario alla rivoluzione*, in *Ancora sulla rivoluzione. Atti del convegno "Linguaggio, potere, ideologia nel centenario della Rivoluzione russa"*, a cura di L. Goletiani e A. Franco, Alessandra, Edizioni dell'Orso, 2019, pp.1-9 (ISBN 978-88-6274-921-3)
- *L'idea di Europa negli scritti autobiografici di Maksim Kovalevskij*, in *Il mondo slavo e l'Europa. Contributi presentati al VI Congresso Italiano di slavistica (Torino, 28-30 settembre 2016)*, a cura di M.C. Bragone e M. Bidovec, Firenze, Firenze University Press, 2019, pp. 215-250 (ISSN 2612-7687)
- *Il ritratto del padre. Dialogo tra Ljubov' Dostoevskaja e Virginia Woolf*, in *Ljubov' Dostoevskaja, L'emigrante. Emigrantka, Tipi moderni. Sovremennye tipy*, Bolzano, Associazione culturale Rus', 2019, pp. 419-426 (ISBN 978-88-944722-0-2)
- *Ital'janskije perevody romana "Vojna i mir" L'vaTolstogo i predvaritel'noe obozrenie kul'turno-teoretičeskogo karaktera* in *Jazyky kul'tury perevod*, VII Meždunarodnyj naučno-obrazovatel'nyj Forum 29 ijunja – 04 ijulja 2019 g., *Materialy*, Moskva, Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, 2019, ss. 108-118 (ISBN 9785-19-011413)
- *«In sul lito adriano»: ritratto del paesaggio naturale e culturale nelle Immagini d' Italia di Pavel Muratov*, in *L'Adriatico tra sogno e realtà*, a cura di Persida Lazarević Di Giacomo, Maria Rita Leto, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2019, pp. 363-372 (ISBN: 978-88-6274-936-7)

- *Pavel Muratov i obraz smerti v ital'janskom Vozroždenii*, in «Slavica Wratislawiensia», 167, 2018, pp. 225-232 (ISSN 0137-1150)
- *L'Italia, l'arte e la poesia nel Fra Beato Angelico di Nikolaj Gumilëv*, in *Contributi italiani al Congresso Internazionali degli Slavisti. Belgrado 20-27 agosto 2018*, a cura di M.C.Ferro, L.Salmon, G.Ziffer, Firenze, Firenze University Press, 2018, pp.251-258 (ISBN 978-88-6453-720-7)
- *La Moscovia dei «Torbidi» nella cultura italiana del Seicento: l'immagine del falso Dmitrij nel Demetrio moscovita di Maiolino Bisaccioni*, in *La fictio sul palcoscenico della Storia. Fikcija na pozornici istorije*, Atti dell'VIII convegno Internazionale AIBA, Kragujevac 25-26 novembre 2016, Beograd, Donat Graf, 2018 , pp. 53-62 (ISBN 978-86-80796-20-8)
- *L'immagine epica serba del sole e della luna nella poesia di Anna Achmatova*, in L.Banjanin, P. Lazarevic' Di Giacomo, S. Roic', S. Šeatovic', *Il SoleLuna presso gli slavi meridionali*, II, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2017, pp.145-154 (ISBN 978-88-6274-768-4)
- *La ritraduzione dei classici russi e il discorso letterario italiano. Rilettura, reinterpretazione e nuova ricezione*, in *Studi filologici e interculturali tra traduzione e plurilinguismo*, Roma, Aracne, 2016, pp. 61-74 (ISBN 978-88-548-976945)
- *Alla riscoperta del «genio russo». Le traduzioni italiane di narrativa russa tra fine Ottocento e primo Novecento*, in *Tradurre. Pratiche teorie strumenti. Un'antologia dalla rivista*, 2011-2014, a cura di Gianfranco Petrillo, Bologna, Zanichelli, 2016, pp.175-198 (ISBN 978-88-08-62094-1)
- *Mosca negli anni '30: da auto-narrazione a soggetto narrato*, in A. Buccaro, A.Berrino, (a cura di), *Delli aspetti de Paesi. Vecchi e nuovi media per l'Immagine del Paesaggio*, Napoli, CIRICE, 2016, pp.1203-1211 (ISBN 978-88-99930-00-4)
- *Il sogno della ragione nella Storia: la visione controfattuale nel romanzo Rommat di Vjačeslav P'ecuch*, in L. Banjanin, K.Jaworska, M.Maurizio, (a cura di) *Disappartenenze. Figure del distacco e altre solitudini nelle letterature dell'Europa centro-orientale*, Bari, Stilo Editrice, 2016, pp. 349-367 (ISBN 978-88-6479-165-4)
- *Impressioni veneziane negli anni Venti di due secoli diversi: le memorie di Zinaida Volkonskaja e di Nina Berberova*, in *Siamo come eravamo. L'immagine Italia nel tempo*, I, Moncalieri, CIRVI, 2016, pp.419-434 (ISBN 978-88-7760-116-1)

- *La Roma di Gogol': patria di elezione e madre nutrice*, in *Cibo e Lifestyle dei viaggiatori stranieri in Italia*, a cura di R. Severi, Moncalieri, Cirvi, 2015, pp.157-172 (ISBN 978-5-9710-2384-5)
- *Putešestvie ital'janskogo professora Džuzeppe Baruffi v Peterburg i v Moskvu*, in E.S. Tokareva, M.G. Talalay, *Rossija i Italija*, Moskva, Lenand, 2015, pp.256-264 (ISBN 978-88-7760-121-6)
- *Glubinnyj afganskij smysl' v mirovozzrenii Dostoevskogo v romane Maudit soit Dostoievski pisatelja Atik Rachimi*, in L. Perčeklijski, (a cura di), *Slavistikata i B'lgaristikata. Dnes: v'prosi, idei, posoki*, Blagoevgrad, UI. «Neofit Rilski», 2015, pp.482-490 (ISBN 978-954-680-976-6)
- *Il motivo della danza macabra nella letteratura russa dell'Ottocento e del primo Novecento*, in *Memento mori. Il genere macabro in Europa dal Medioevo a oggi. Atti del convegno Internazionale*, a cura di Marco Piccat e Laura Ramello, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2014, pp.61-73 (ISBN 978-88-6274-550-5)
- *Contaminazioni tra idea socialista, ispirazioni cristiane e pensiero cosmista nell'opera di Andrej Platonov (1920-1930)*, in *Contami-nazioni slave*, a cura di Ljiljana Banjanin, Krystyna Jaworska, Igor Piumetti, Torino, Trauben, 2014, pp.259-282 (ISBN 978-88-6698-041-4)
- *Aleksandr Afanas'ev: l'Unità d'Italia e il sentimento della libertà*, in *L'unità d'Italia nell'occhio dell'Europa*, t.3, a cura di Emanuele Kanceff, Moncalieri, C.I.R.V.I., 2013, pp.1441-1452 (ISBN 978-88-7760-107-0)
- *La lingua e la cultura italiana come strumento di dialogo tra Russia e Italia*, in «Italica Belgradensia», Atti del Convegno Internazionale *Oltre i confini: aspetti trans regionali e interculturali dell'italiano*, I, a cura di Snežana Milinković e Mila Samardžić, Beograd, 2013, pp.49-69 (YU ISSN 0353-4766)
- *Perevodčik, kritik i «mostostroitel'»*, in P'ero Kaccola, *Russkij P'emont*, a cura di Michail Talalaj, Moskva, Staraja Basmannaja, 2013, pp.293-298 (ISBN 978-5-904043-92-6)
- *Russkoe slovo v achmatovskoj vosprijatii biblejskogo mira*, in *Russkoe slovo v kul'turnom i social'nom kontekste. Sbornik statej*, t.1, Kemerovo-Daljan, Kemerovskij gosudarstvennyj universitet kul'tury i iskusstv, 2010, pp.169-177 (ISBN 978-5-8154-0205-8)

- *I viaggi in Italia di Anna Achmatova in Odeporica e dintorni. Studi in onore di Emanuele Kanceff*, a cura di Pino Menzio e Chiara Kanceff, tomo III, Moncalieri, Edizioni del CIRVI, 2011, t.3, pp. 1191-1201 (ISSN 2036-2552)

- *Obrazy Italii v poetičeskom mire K. Bal'monta*, in *Konstantin Bal'mont v kontekste mirovoj i regional'noj kul'tury. Sbornik naučno-praktičeskoj konferencii Ščuja, 18 ogo oktjabrja 2010*, Ivanovo, Epišev, 2010, pp.11-14. (ISBN 9785904004200)

- *Lo sguardo di Aleksandr Amfiteatrov oltre l'orizzonte del Golfo dei Poeti*, in *L'Italia terra di rifugio*, a cura di Emanuele Kanceff, Moncalieri, CIRVI, 2008, II, pp.534-559

- *Bal'mont e l'Italia: un bardo russo alla ricerca della bellezza*, in *Lo sguardo che viene di lontano: L'Alterità e le sue letture. Riflessioni e problemi in un mondo che cambia*, a cura di Emanuele Kanceff, vol. IV, Moncalieri, C.I.R.V.I., 2006, pp.1487-1496. (ISBN 88-7760-059-4)

- *Konstantin Bal'mont – russkij D'Annunzio* in *Konstantin Bal'mont, Marina Cvetaeva i chudožestvennyje iskanija XX veka*, Ivanovo, S.N. Tjapkov, V.P.Rakov, Izdatel'stvo «Ivanovskij gosudarstvennyj universitet», 2006, pp.74-80. (ISBN 5-7807-0572-1)

- *Un viaggiatore incantato dalla letteratura russa*, prefazione a Piero Cazzola, *Scrittori russi nello specchio della critica. XIX-XX secolo*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2005 (ISBN 88-7694-838-4)

- *Marina Cvetaeva i Antonija Poci: sravnenie dvuch poetičeskich mirov*, in *Konstantin Bal'mont, Marina Cvetaeva i chudožestvennyje iskanija XX veka*, Ivanovo, S.N. Tjapkov, V.P.Rakov, Izdatel'stvo «Ivanovskij gosudarstvennyj universitet», 2004, pp.169-178 (ISBN 5-7807-0434-1)

- *Stichi K.Bal'monta ob Italii*, in *Konstantin Bal'mont, Marina Cvetaeva i chudožestvennyje iskanija XX veka*, S.N. Tjapkov, V.P.Rakov, Ivanovo, Izdatel'stvo «Ivanovskij gosudarstvennyj universitet», 2002, pp.75-81 (ISBN 5-7807-0315-9)

Articoli in riviste

- *Krasota, kotoraja ne spaset mir: zapadnyj klassičeskij obraz ženstvennosti i molčanie Dostoevskogo*, in «Filolog», XII, 2021, 23, pp. 265-282, reperibile al sito <https://filolog.rs.ba/docs/broj23.pdf> (ISSN 1986-5864)

- *All'ombra di Goethe e Byron: l'incontro fra Vasilij Žukovskij e Alessandro Manzoni*, in «Romanticismi. La rivista del CRIER», V, 2020, pp. 87-107, reperibile al sito <https://romanticismi-rivistadelcrier.dlls.univr.it/> (ISSN 2465-2393)
- *Alla Venere medicea di Ivan Turgenev: la nostalgia del mondo classico nella biografia italiana di una celebre scultura del I secolo a. C.*, in «Studi Comparatistici», luglio-dicembre 2019, anno XII, 24 (II), pp. 211-235 (ISSN 1974-157X)
- *Evgenij Solonovič, o del superamento del pregiudizio di intraducibilità*, in «Tradurre Pratiche Teorie e Strumenti», n.13, maggio 2018, reperibile al sito <http://rivistatradurre.it> (ISSN 2239-2920)
- *Imprisonment: The Elsewhere experience. Èduard Limonov and other Russian Writers from Prison*, in «MOLESTO: EDEBİBYAT ARAŞTIRMALARI DERGİSİ», 2020, v.3, 2, pp. 276-289 (ISSN 2636-798)
- *La reclusione come esperienza metafisica. L'altra biografia di Eduard Limonov*, in «Publifarum», n.32, 2020 (<https://www.publifarum.farum.it/index.php/publifarum/article/view/277/543>) (ISSN 1824-7482)
- *Lo straniero insediato: i russi e il "Quartiere degli stranieri" nella Moscovia del XVII secolo*, in «Filološki pregled», XLVII, 2020, I, pp. 29-50 (ISSN 0015-1807)
- *Le lettere di Ettore Lo Gatto a Piero Cazzola*, in «Studi Slavistici», 2019, XVI, 2, pp.283-341 (ISSN 1824-7601)
- *La narrativa italiana in Russia tra la fine del XX secolo e l'inizio del XXI*, in «Knjževna istorija», LI, 2019, pp. 407-419 (ISSN 0350-6428)
- *Nomen Numen: nel nome il potere metamorfico di un destino onomastico. Il caso di Čerubina de Gabriak*, in «il Nome nel testo», 2019, XXI, pp.177-185 (ISSN 2282-5649)
- *Spazi, tempi e armonie. L'identità russa nelle forme della sua poesia. Con un esempio lermontoviano*, in «Ricognizioni», 12, 2019, (VI), pp.127-134 (ISSN 2384-8987)
- «*Quasi tutti sono allegri*». *L'incontro di Giacomo Bove con i čukči della Siberia nel 1878*, in «Viaggiatori», anno 3, n.1 809/2019), pp. 393-420 (ISSN 2532-7623)
- *Il sentimento di Nikolaj Berdjaev per l'Italia sullo sfondo della Grande Guerra*, in «Bollettino del CIRVI», 75, anno XXXVIII, fascicolo I, gennaio-giugno 2017, pp.187-199, maggio 2019 (ISSN 0394-1434)

- *Образ серба в лермонтовском литературном мировоззрении. Вулич или герой-фаталист*, in «Nasledje», 42, 2019, pp.33-44 (ISSN: 1820-1768)
- *Michail Bulgakov negli anni della contestazione*, in «Tradurre Pratiche Teorie e Strumenti», n.13, maggio 2018, reperibile al sito <http://rivistatradurre.it> (ISSN 2239-2920)
- *Il Raskol'nikov afghano di Atiq Rahimi. Una riscrittura dostoevskiana*, in «Parole rubate». Rivista Internazionale di Studi sulla citazione, 19, giugno 2019, pp.259-269 (ISSN: 2039-0114)
- *L'Italia, maestra di storia e quieto locus amoenus ispiratore, nei ricordi di Maksim Kovalevskij*, in «Bollettino del CIRVI», 74, anno XXXVII, fascicolo II, luglio dicembre 2016, pp.321-332 (ISSN 0394-1434)
- *I Translation studies e la teoria della traduzione in Russia*, in «Tradurre Pratiche Teorie e Strumenti», n.13, maggio 2018, reperibile al sito <http://rivistatradurre.it> (ISSN 2239-2920)
- *Il messaggio etico nei Quaderni del Dottor Čechov*, in «Etica e letteratura», marzo 2018, reperibile al sito <http://www.etica-letteratura.it> (ISSN 2036-5543)
- *Al tempo dell'Urss e dopo. Le scienze italiane in versione russa nel Novecento*, in «Tradurre Pratiche Teorie e Strumenti», n.12, maggio 2017, reperibile al sito <http://rivistatradurre.it> (ISSN 2239-2920)
- *Brodskij e gli altri. La traduzione della poesia russa in Italia dagli anni Ottanta agli anni Dieci del Duemila* in «Tradurre Pratiche Teorie e Strumenti», maggio 2016, reperibile al sito <http://rivistatradurre.it> (ISSN 2239-2920)
- *La Rusalka tra Puškin e Dargomyžskij*, in «Studi Comparatistici», anno IV, gennaio-dicembre 2015, pp.81-104 (ISSN 1974-157X)
- *Le note del traduttore Boris Pasternak* in «Tradurre Pratiche Teorie e Strumenti», novembre 2015, reperibile al sito <http://rivistatradurre.it> (ISSN 2239-2920)
- *L'anima slava di Irène Némirovsky*, in «Studi comparatistici», anno V, gennaio-giugno 2012, pp.71-112 (ISSN1974-157X)
- *Il caso degli scrittori sovietici pubblicati da Mursia*, in «Tradurre Pratiche Teorie Strumenti», », n.7, autunno 2014, reperibile al sito <http://rivistatradurre.it> (ISSN 2239-2920)

- *Mečtanija ruskogo kosmisma o nevozmožnom*, in «Solov'evskie issledovanija», vyp.39, 2013, pp.100-114 (ISSN 2076-9210)
- *Orizzonti etici nell'opera di Andrej Platonov*, in «Etica e letteratura», settembre 2013, reperibile al sito <http://www.etica-letteratura.it> (ISSN 2036-5543)
- *Dostoevskij, Kant e la filosofia del cuore*, in «Etica e letteratura», febbraio 2013, reperibile al sito <http://www.etica-letteratura.it> (ISSN 2036-5543)
- *Metodo Stanislavskij con dizionari. È di scena la traduzione*, in «Tradurre Pratiche Teorie Strumenti», n.5, autunno 2013, reperibile al sito <http://rivistatradurre.it> (ISSN 2239-2920)
- *Anna Karenina: percezione e interpretazione del femminile in Tolstoj*, in «Slavia», anno XXI, 2, aprile-giugno 2012, pp.3-27 (ISSN 2038-0968)
- *Un'arma contro l'inganno, la mistificazione, l'ignoranza e la reticenza. In ricordo di Peter Newmark*, in «Tradurre. Pratiche Teorie Strumenti», n.2, maggio 2012, reperibile al sito <http://rivistatradurre.it> (ISSN 2239-2920)
- *Il Rinascimento italiano in una prigione sotterranea otrantina: visione della storia, della cultura e dell'umanità nel simbolista russo Valerij Briusov*, in «Studi e Ricerche. Quaderni del Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature moderne comparate dell'Università di Torino», vol.6, 2010, pp.1-24
- *Viaggio in Russia di Edouard de Montulé nel 1822*, in «Bollettino del CIRVI», 64, anno XXXII, fascicolo II, luglio dicembre 2011, pp.281-315 (ISSN 0394-1434)
- *L'uomo e la morte: rappresentazioni letterarie ne La morte addosso di Luigi Pirandello e La morte di Ivan Il'ič di Lev Tolstoj* in «Levia Gravia», XI (2009), pp.111-134 (ISSN 1591-7630)
- *Alla scoperta del «genio russo». Le traduzioni italiane di narrativa russa tra fine Ottocento e primo Novecento* in «Tradurre. Pratiche Teorie Strumenti», n.0, primavera 2011, reperibile al sito <http://rivistatradurre.it> (ISSN 2239-2920)
- *Il Carnevale romano nelle memorie di viaggio di Stepan Ševyrëv*, in «Strenna dei Romanisti», Roma, Roma -Amor, 2010, LXXI, pp.39-50
- *Gioie, onori e morte in Russia di Angiolina Bosio, soprano torinese*, in «Studi piemontesi», dicembre 2009, vol.XXXVIII, fasc.2, pp.465-473 (ISSN 0 392-7261)

- *Il motivo dell'androgino nel Serebrjanyj golub' di Andrej Belyj*, in «Studi comparatistici», anno II, gennaio-giugno 2009, pp.63-85 (ISSN1974-157X)
- *La Russia di Giacomo Casanova*, in «Slavia», anno XVIII, 1, gennaio-marzo 2009, pp.78-101 (ISSN 2038-0968)
- *Aleksandr Amfiteatrov v Italii*, in «Intelligencija i mir», 3/2008, pp.71-85. ISSN 1993-3959
- *Eugenio Montale recensore della letteratura russa*, in «Slavia», anno XVII, 3, luglio-settembre 2008, pp.51-71 (ISSN 2038-0968)
- *Viaggio a San Pietroburgo e Mosca, nel 1839, del professor Baruffi, monregalese*, in «Studi piemontesi», vol.XXXVII, fasc.1, giugno 2008, pp.41-55 (ISSN 0 392-7261)
- *La figura di Casanova come metafora della crisi nelle novelle di Schnitzler e Muratov*, in «Studi comparatistici», anno I, gennaio-giugno 2008, pp.105-138 (ISSN1974-157X)
- *I russi e le Alpi: incontri con paesaggi esotici*, in «Bollettino del CIRVI», n.57, anno XXIX, fascicolo I, gennaio-giugno 2008, pp.9-27 (ISSN 0394-1434)
- *Il «D'Annunzio russo» Konstantin Bal'mont*, in «Levia Gravia», IX, 2007, pp.133-147 (ISSN 1591-7630)
- *L'immagine di Venezia riflessa nello Specchio veneziano di Pavel Muratov*, in «Bollettino del CIRVI», n.56, anno XXVIII, fascicolo II, luglio-dicembre 2007, pp.275-290 (ISSN 0394-1434)
2005
- *L'Italia dei russi fra Settecento e Novecento*, in «Bollettino del CIRVI», n.52, anno XXVI, fascicolo II, dicembre 2005, pp.305-318 (ISSN 0394-1434)
- *Riflessi čechoviani nell'ultimo Carver*, in «Comparatistica», anno quattordicesimo, edizioni Polistampa, 2007, pp.167-190. (ISSN 1120-7094)
- *La poesia dell'inquietudine in Antonia Pozzi e Marina Cvetaeva*, in «Levia Gravia», VII, 2005, pp.89-100 (ISSN 1591-7630)
- *Fëdor Sabašnikov e il Codice sul volo degli uccelli di Leonardo da Vinci alla Biblioteca Reale di Torino*, in «Studi piemontesi», vol.XXXIV, fasc.1, giugno 2005, pp.97-103 (ISSN 0 392-7261)

- *La Russia nella Biblioteca «Borodine» di Merano*, in «Slavia», anno XIV, 2, aprile-giugno 2005, pp.178-193. (ISSN 2038-0968)
- *I viaggi in Italia di Fjodor Tjutčev*, in «Bollettino del C.I.R.V.I.», n.49, anno XXV, fascicolo I, luglio 2005, pp.17-30 (ISSN 0394-1434)
- *Da Cervantes a Bulgakov: il cammino di don Chisciotte fra due scritture della vita e del sogno*, in «Comparatistica», anno tredicesimo, 2004, edizioni Polistampa, 2005, pp.158-182 (ISSN 1120-7094)
- *Rivarossa patria di elezione di un nobile lettone dell'Ottocento*, in «Studi piemontesi», vol.XXXII, giugno 2003, pp.119-122 (ISSN 0 392-7261)

TRADUZIONI

- Lev Tolstoj, *La morte di Ivan Il'ič*, in Id, *Tre Romanzi brevi*, Milano, Baldini Castoldi Dalai, 2006 (ISBN 88-8490-705-5)
- Vsevolod Garšin, *Nadežda Nikolaevna*, (note e postfazione) Latina, L'Argonauta, 2000
- Ivan Turgenev, *L'appuntamento*, in *Della seduzione*, Torino, Librarsi, 1999
- Aleksej K. Tolstoj, *Il sogno di Popov*, in «Slavia», rivista trimestrale di cultura, Roma, n.3, luglio - settembre 1999
- Nikolaj Leskov, *Una donna bellicosa*, Latina, L'Argonauta, 1998
- Josette Bouvard, *La città del futuro : la metropolitana di Mosca*, in *URSS anni '30 -'50. Paesaggi dell'utopia staliniana*, Milano, Mazzotta, 1997 (ISBN88-202-1214-5)
- Andrej Platonov, *Juška e Il vento agricoltore*, in *All'alba di una nebulosa giovinezza*, a cura di Giovanna Spendel, Milano, Mondadori, 1996. (ISBN 88-04-40763-8)
- Marietta Čudakova, *Messere, Roma mi piace di più*, in *Russica Italica*, a cura di Eridano Bazzarelli, Tirrenia Stampatori, 1993. (ISBN 88-7763-941-5)
- Margarita Sosnickaja, *Pirandello in Russia*, in *Russica Italica*, a cura di Eridano Bazzarelli, Torino, Tirrenia Stampatori, 1993 (ISBN 88-7763-941-5)

ALTRE COLLABORAZIONI EDITORIALI

Redazione di recensioni pubblicate in vari periodici: «Bollettino del CIRVI», «Studi comparatistici», «Studi piemontesi», «Slavia», «Tradurre. Pratiche Teorie Strumenti»

Redazione di articoli relativi a esponenti del Rinascimento italiano pubblicati in *Kul'tura Vozroždenija. Enciklopedija v dvuch tomach*, Moskva, Rosspen, 2007-2011.